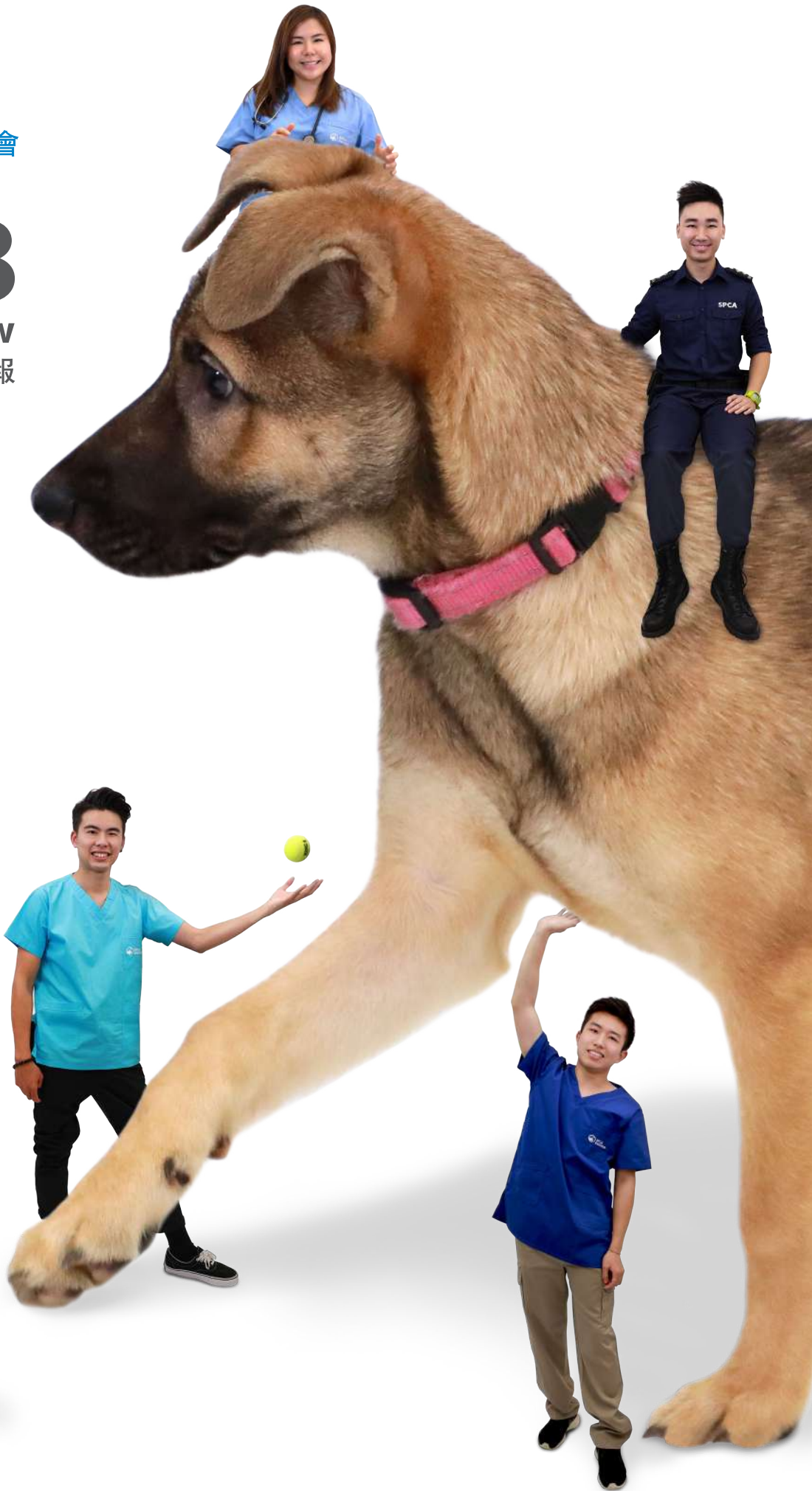




2018

Annual Review

週年匯報



關於香港愛護動物協會

香港愛護動物協會（「協會」）在1903年組成，並在1921年正式成立，是香港及區內歷史最悠久的動物福利慈善機構。

過去九十多年來，我們的宗旨不變：提倡愛護動物，保障牠們的健康及福利，防止虐待動物；並通過教育宣揚尊重生命的重要訊息，達到人類與動物和諧共處的願景。

截至2018年3月31日，協會共有28,702名活躍會員。

香港愛護動物協會的主要工作範圍包括：

- 教育公眾及青年人有關動物福利的概念
- 檢核部督察拯救動物、協助政府部門執行動物福利條例及檢控違例者
- 為被遺棄或被拯救回來的動物尋找新主人
- 遊說及推動政府以改進動物福利法例
- 為放養及流浪動物提供絕育服務，以控制社區內動物的數量
- 拯救及保育野生動物
- 監察食用動物的福利標準

About the SPCA

The Society for the Prevention of Cruelty to Animals (Hong Kong) (“SPCA” or “the Society”) was founded in 1903 and formally established in 1921, making it the longest-standing animal welfare charity in Hong Kong and the region.

For more than 90 decades, the SPCA’s mission has remained “To promote kindness to animals, to protect their health and welfare, to prevent cruelty, and through education, cultivate a deep respect for life in the community so that all living creatures may live together in harmony.”

As of 31st March 2018, the Society had 28,702 active members.

The SPCA’s key areas of the work are:

- Educating the public, especially young people, on animal welfare concepts
- Operating an Inspectorate to rescue animals, assist government departments with the enforcement of animal welfare laws and initiate prosecution of offenders
- Rehoming abandoned and rescued animals
- Campaigning and lobbying the government to bring about improved animal welfare legislation
- Helping control community animal population by desexing loosely owned and feral animals
- Rescuing and preserving wildlife
- Monitoring food animal welfare standards

目錄 Content

02 協會工作成效
The SPCA by the Numbers

06 年度回顧
Overview

08 年度相集
The Year in Pictures

10 拯救及防止虐待動物
Animal Rescue and Cruelty Prevention

14 領養服務
Adoption

18 動物生育控制
Animal Birth Control

22 寵物醫療服務
Pet Health Care

26 教育及意識提昇
Education and Awareness

30 社區發展
Community Development

32 遊說及倡議
Lobbying and Advocacy

34 中國外展
China Outreach

36 義工服務
Volunteer Service

38 衷心感謝
Our Thanks

40 鳴謝
Acknowledgement

42 財務摘要
Financial Highlights

44 執行委員會成員
Executive Committee Members

The SPCA by the Numbers

協會工作成效

感謝各位的支持
讓協會在本年度
取得這些成果。



23,383

個求助電話向協會24小時熱線服務尋求協助及建議。
calls for help and advice were received through the SPCA 24-hour hotline.



3,383

隻街貓透過「貓隻領域護理計劃」進行絕育及接種疫苗。計劃由2000年開展至今，已經有超過68,000隻街貓受惠。

street cats were neutered and vaccinated under our Cat Colony Care Programme. The CCCP has helped more than 68,000 street cats since 2000.

Thank you to all of our supporters for making these happen this year.

18,196

位人士參加協會舉辦的講座、工作坊等教育活動。協會教育他們學習動物知識，以鼓勵參加者成為負責任和關心他人的人。協會的「生命教育講座」教導他們認識動物，以鼓勵參加者發展正面思想。

participants were reached through SPCA's education programmes which includes talks and workshops. The SPCA promotes the importance of respecting and caring for animals, so as to encourage our audiences to become responsible and caring individuals. Through learning about animals, our life education talks encourage participants to develop a strong and positive spirit.



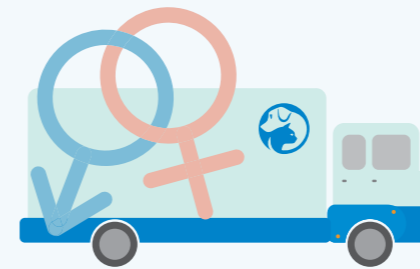
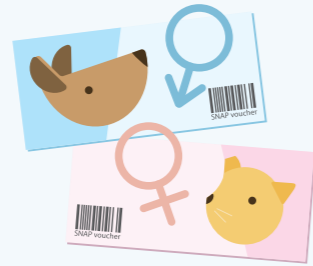
1,666

次進行調查虐待動物及動物貿易個案，以有效保護動物避免遭受不必要的痛苦。animal cruelty and animal trading investigations were effectively carried out to prevent animals from suffering.



2,269

張「動物絕育資助計劃」資助券交由市民使用，共有超過86間獸醫診所參與此計劃，為寵物主人提供寵物絕育服務。SNAP vouchers were given to the public and available for use in 86 participating veterinary clinics for desexing services.

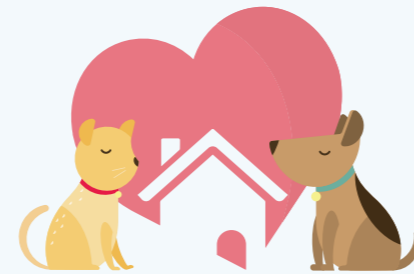


15,358

隻動物受惠於協會的絕育服務，以穩定社區的動物數量。animals were humanely desexed through our neutering services to help stabilise the animal population in the community.

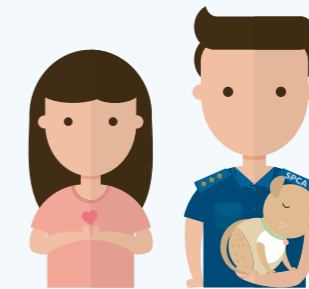
1,998

隻動物獲得愛心家庭領養，成為新家庭中不可或缺的成員。animals were adopted by loving families in Hong Kong and have become integral parts of their new homes.



1,503

隻受傷或受困的動物由協會檢核部督察拯救，使牠們能夠重回主人懷抱或在協會幫助下重獲新生。injured or trapped animals were rescued by the Inspectorate Department, which helped reunite them with their owners or live a new life through the SPCA's assistance.



3,230

位人士參加協會於中國舉辦的人道教育活動，以提升對動物福利的認知。participants in China joined our Humane Education activities to learn more about animal welfare.



2,677

隻唐狗受惠於協會的「唐狗絕育計劃」，讓狗主可以為其唐狗免費絕育，避免過度繁殖，有助保持社區和諧。dogs benefited from the Mongrel Desexing Programme. The MDP allows owners to neuter their dogs at no cost to prevent over-breeding and help maintain harmony in the community.



The SPCA by the Numbers

協會工作成效



經協會處理的動物 Animals Handled

		狗隻 Dogs	貓隻 Cats	其他 Others	2017/2018 總數 Total	2016/2017 總數 Total
檢核部接收或拯救的動物	Collected or rescued by the Inspectorate	846	1,093	1,759	3,698	3,872
棄養動物	Surrendered by owners	155	227	276	658	679
公眾送交的流浪動物	Strays found by public	193	239	255	687	706
從漁護署領回的動物	Selected from the AFCD for rehoming	61	80	76	217	326
從庇護所領回的動物	Selected from shelters for rehoming	19	91	38	148	245
經協會處理動物的總數	Total no. of animals handled				5,408	5,828
領回	Reclaimed	286	242	22	550	467
待領養動物	Kept for homing	503	882	627	2,012	2,673
暫養動物	Foster animals	179	493	166	838	873
轉送往嘉道理農場棲息或照顧	Released/referred to KFBG	0	1	802	803	690
送交漁護署的流浪動物	Strays sent to the AFCD	214	0	209	423	311
被人道毀滅的動物	Euthanised	184	491	614	1,289	1,399
獲領養動物	Animals homed	526	852	620	1,998	2,600



貓隻領域護理計劃 Cat Colony Care Programme (CCCP)

		2017/2018	2016/2017
經處理的貓隻數目	Number of cats handled	3,520	4,100
送回原居地	Returned to colony	3,383	3,946
轉送領養部	Sent to homing	110	117
被人道毀滅	Euthanised	6	9
被主人領回	Reclaimed by owners	21	10



社區狗隻計劃 Community Dog Programme

		2017/2018	2016/2017
狗隻絕育總數	Total number of dogs desexed	2,685	2,700

* 唐狗絕育計劃由 2013 年開始推行 Mongrel Desexing Programme began in 2013



動物絕育資助計劃 Spay Neuter Assistance Programme

		2017/2018	2016/2017
已換領及使用的資助券	Number of vouchers reimbursed	2,269	2,436
已換領及使用的資助券所涉及的成本	Cost of vouchers reimbursed	\$404,900	\$434,100
已參與此計劃的私家獸醫診所	Number of private veterinary clinics in scheme	86	85



動物福利車 Animal Welfare Vehicle

		狗隻 Dogs	貓隻 Cats	其他 Others	2017/2018 總數 Total	2016/2017 總數 Total
接受了絕育手術的動物	Number of animals desexed	1,121	2,605	0	3,726	3,555



教育講座和活動 Education Talks and Programmes

		2017/2018	2016/2017
會內講座/小偵探野生大冒險親子工作坊	Talks on SPCA premises/Wildlife Adventure: Parent-child workshop	209	176
到訪學校及社區講座/生命教育講座	Talks held offsite/Life Education Talk	49	33
學生功課訪問	School project interviews	41	38
參與人數	Audience reached	18,196	12,475



社區教育工作 Community Development Work

		2017/2018	2016/2017
社區/嘉年華會講座/飼主教育講座	Talks in the community/carnivals/Pet Owners' Education Talks	43	19
參與人數	Audience reached	28,320	15,230
提出提昇動物福利的倡議	Advocating enhancements in animal welfare	13	7
為企業及政府部門提供專業諮詢	Professional consultations given to corporations and government departments	8	7



檢核部工作及成效 Inspectorate Figures

		2017/2018	2016/2017
市民來電	Hotline calls received	23,383	28,261
緊急求診電話	Emergency vet calls	1,415	1,161
處理動物	Animals handled	3,698	3,872
拯救個案	Rescue cases	1,503	1,541
調查虐待動物投訴	Complaints of cruelty investigated	891	838
巡查動物販賣活動	Animal trading inspections	775	1,059
給予勸喻	Advice given	190	209
給予警告	Warnings given	57	55
啓動檢控程序	Prosecutions instigated	58	38



獸醫部數字 Veterinary Procedures

		2017/2018	2016/2017
門診	Consultation	27,073	27,686
防疫注射	Vaccination	21,241	20,218
手術(不包括絕育手術)	Surgery (non-desexing)	3,698	3,326
絕育手術*	Desexing surgery*	13,524	13,747
住院治療	Hospitalisation	3,784	3,525
牙科手術	Dentistry	1,393	2,133
影像診斷	Diagnostic imaging	3,910	3,963
總數	Total	72,765	73,088

* 包括動物福利車、貓隻領域護理計劃和社區狗隻計劃的絕育數字
* Includes desexing surgeries performed in the Animal Welfare Vehicle, Cat Colony Care Programme and Community Dog Programme



年度回顧

恪守信念無懼挑戰

過去一年，協會堅守保護動物福利的使命，並繼續以建立人類與動物和諧共存的未來為目標。

在2017/2018年度，協會檢核部致力為市民提供全年無休的動物拯救服務，及打擊和防止虐待動物，其中較為令人震撼的就是檢核部與警方及漁農自然護理署（“漁護署”）合作搗破的多個無良狗隻繁殖場。繁殖場裏大量狗隻遭人當作繁殖機器，飽受不人道對待。牠們由協會救出、治療，並已成功尋家，重過新生。

同年，協會亦繼續透過轄下的領養中心，為約2,000隻動物找到溫暖歸宿，也讓許多香港家庭找到相伴的寵物。當中，協會照顧不少珍禽異獸，包括曾被走私的愛情鳥、被人遺棄的守宮、曾受虐的天竺鼠等等。

面對社會對珍禽動物的需求，協會新增設珍禽異獸診所，為珍禽動物如兔子、倉鼠、蛇、爬蟲及鳥類等動物提供最合適的治療建議。至於協會的獸醫服務也與時並進，持續引入先進的設備，以提升服務質素。

為協助有經濟困難的主人，在他們遇到突發事故時提供援助，協會的「灰姑娘基金」為他們支付其動物的醫療費用及相關開支，以減輕負擔。本年度基金獲得市民踴躍捐款，讓我們可以為有需要的寵物提供多方面的支援。

在回顧年度內，協會的各項動物生育控制計劃繼續為社區動物及寵物主人提供免費或便宜的絕育服務，共為超過15,000隻動物絕育，以人道方法穩定社區的動物數量，惠及整個社會。我們定會積極地與政府、立法議員及各區議員等相關人士商討在各區施行動物生育控制計劃，以全面提升本港的動物福利。

香港各界日漸關注動物福利，協會相信教育是不可缺少的一環。我們肩負起教育市民「尊重生命愛護動物」的重任，去年協會舉辦超過250場教育講座及教育活動，也新增設「小偵探野生大冒險」親子工作坊及「擁抱生命的樂章」生命教育講座，讓更多市民認識尊重生命的重要性。

協會社區發展部努力籌辦各類型的和諧社區講座、飼主教育講座及嘉年華活動，以締造和諧社區。協會的教育工作不僅局限於香港，隨著中國發展部的教育工作日趨成熟，協會正努力將愛護動物的訊息推廣至中國內地的各省各市，務求為動物爭取最大的福利。

多年來，協會不斷努力遊說政府改善現行之動物福利法例。因政府先後修訂第139B章《公眾衛生(動物及禽鳥)(售賣及繁育)規例》及第586章《保護瀕危動植物物種條例》，為協會的遊說工作帶來極大的鼓舞。我們將繼續遊說政府進一步修訂現時法例，以加強保護動物。

面對未來種種挑戰，協會非常感謝慷慨的善長、勞心勞力的義工，他們無私的奉獻，與我們並肩同行，逐步實現人類與動物和諧共處的社會。

協會深信，在協會團隊、善長和眾多義工的同心協力下，我們定能穩步邁向人類與動物更美好的新天地！

Overview

Faithful to our Mission and Fearless of New Challenges

In the past year, the SPCA has stayed true to its mission of protecting the welfare of animals and has continued to maintain its goal of creating a future where animals and humans can co-exist harmoniously.

During 2017-2018, the SPCA's Inspectorate have been tireless in their efforts to provide animal rescue services to members of the public and to combat and prevent cruelty to animals. Among the more disturbing rescues are those in which the SPCA's Inspectorate collaborated with the police and the Agriculture, Fisheries and Conservation Department in conducting raids on bad dog breeders. The animals rescued were found in terrible conditions, and had tragically been reduced to nothing other than birth machines. They were taken in by the SPCA, nursed back to health and successfully found new homes.

In the same year, about 2,000 animals found loving homes with families looking for pet companionship through the SPCA's adoption centres, in which the SPCA has also cared for many exotic animals, including smuggled lovebirds, abandoned geckos, guinea pigs saved from cruelty, and more.

In the face of society's demand for exotic animals, the SPCA opened a comprehensive exotic animal clinic to provide animals such as rabbits, hamsters, snakes, reptiles, birds etc. with quality veterinary treatment. The SPCA's veterinary services have also evolved to meet new demands by phasing in state-of-the-art machinery to elevate the quality of our services.

To help pet owners who have financial difficulties when faced with unexpected pet medical expenses, the Society has a Cinderella Fund which can be drawn upon to alleviate this burden. This year the Fund received overwhelming support from members of the public, which has allowed us to help more animals in need.

During the Year under Review, the SPCA's various birth control programmes have continued to provide free or affordable desexing services for animals in the community as well as owned pets. More than 15,000 animals were desexed in the year to help stabilise the number of strays in a humane manner. We will actively continue to work with government, LegCo members, district councillors and other stakeholders to expand animal birth control programmes in the hope of advancing the general standard of animal welfare throughout Hong Kong.

As animal welfare gains advocates, the SPCA has put greater emphasis on education as a pillar in a society that embraces the values of love and respect for animals. Last year, we held more than 250 educational talks and workshops. The newly introduced "Little Detectives' Big Adventure" parent-child workshop and "The Symphony of Life", a life-education seminar, are designed to raise the importance of respecting life.

The SPCA's Community Department has worked hard in hosting community and educational talks for pet owners, and carnivals to create greater harmonious co-existence of animals and humans. The Society's educational work extends beyond the borders of Hong Kong and into mainland China. Our efforts there are now well established and have been expanded to various provinces and cities. We hope the increased reach of our work will result in better welfare for China's animals.

Throughout the years, the Society has persisted in lobbying for improvement to current animal welfare legislation. The government's amendment of CAP 139B Public Health (Animals and Birds) (Trading and Breeding) Regulations and CAP 586 Protection of Endangered Species of Animals and Plants Ordinance has been an enormous encouragement to our lobbying efforts. We will continue to lobby the government to make further legislative amendments to strengthen animal protection.

In the face of the many challenges to come, the SPCA is grateful for its generous donors and selfless volunteers' relentless support in allowing us to work towards making the harmonious co-existence of animals and humans a closer reality.

We firmly believe that as a unified team and with the support of donors as well as our volunteers, we can pave the way to a better era for humans and animals.



The Year in Pictures

年度相集



獸醫部
Veterinary Services Department



福利部 - 暫養父母計劃
Welfare Department - Foster Parent Programme



福利部 - 動物領養
Welfare Department - Animal Adoption



福利部 - 社區狗隻計劃
Welfare Department - Community Dog Programme



福利部 - 貓隻領域護理計劃
Welfare Department - Cat Colony Care Programme



檢核部
Inspectorate Department



灰姑娘基金
Cinderella Fund



中國外展部
China Outreach



教育部
Education Department



籌款部 - 全城狗狗行善日
Fundraising Department - Dogathon



義工部 - 賣旗日
Volunteer Team - Flag Day





Animal Rescue and Cruelty Prevention

拯救及防止虐待動物

Spring No Effort in Saving Lives

竭盡所能 拯救生命



The SPCA respects all living creatures

In recent years, we have handled a large number of wild animals of unknown origin, some of which are protected endangered species. Having left their natural habitats, they have been improperly treated and have suffered for a long time. We hope that the public will refuse to buy or raise such animals, and truly care about their needs so as to help us fight against the illegal import of animals from the wild.

香港愛護動物協會尊重每一個生命

近年，協會檢核部處理為數不少來源不明的野生動物，部分更是受保護的瀕危物種。牠們離開原居的自然環境，被人不當飼養，長期承受著很大的痛苦。我們希望市民拒絕購買或飼養野生動物，並真正關心牠們的需要，協助我們打擊非法進口野生動物。





“把野生動物當做寵物，只會使牠們承受更大的痛苦！
Keeping wild animals as pets will bring them nothing but greater suffering.”

外來及瀕危物種

根據漁護署2017年的數字，進口野生動物的數字在2012年至2016年期間由約每年50萬隻上升兩倍至約每年100萬隻。我們高度關注這急速上升的趨勢，原因如下：

- 不受控制的野生動物貿易會威脅物種的生存。現時，國際野生動物貿易由《瀕危野生動植物種國際貿易公約》所約束，旨在防止瀕危動植物的貿易，及協助其生存。
- 運送野生動物來港的長途旅程，可能使動物承受極大痛苦，甚至因過度擠逼、窒息或缺乏食水而死。



- 飼養個別物種時，我們必須了解該物種所需的食物、環境、行為等，並應為該動物提供一切所需，否則該動物會因不當飼養而受苦。
- 適應力很強而具攻擊性的物種並不適合在非原居地飼養。如這些動物被遺棄或放生野外，牠們會掠奪本地物種的資源，及威脅到本地物種的生存。

我們相信基於大量的需求，很多野生動物被走私來港。我們促請有關當局加強打擊走私動物及確保動物於進口過程中的福利。

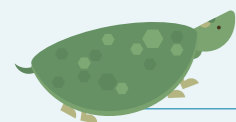


Exotics & endangered species

According to 2017 figures from the AFCD, the number of imported exotics animals doubled between 2012 (approx. 500,000) and 2016 (approx. 1,000,000). The accelerating increase in the wild animal trade is a matter of serious concern for the following reasons:

- Uncontrollable trade in wildlife threatens the survival of species. The current international wildlife trade is regulated by the “Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora” (CITES) which aims to prevent the trade of endangered living creatures and provide aid to their existence.
- Transportation of exotic species involving a long journey to Hong Kong may cause suffering or death to the animals from overcrowding, suffocation or lack of water and food.
- Whenever we keep a specific species, we must consider its food, living environment, behaviour, etc. We should provide all it needs to prevent it suffering by being kept inappropriately.
- Species which are highly adaptive and aggressive should not be raised other than in their native habitats. Once abandoned or “mercy released” elsewhere, these species deprive local species of their resources and threaten their survival.

It is believed that many species are smuggled into Hong Kong to meet a huge demand. We urge the authorities to combat animal smuggling and to ensure animal welfare in any legal import process.





Adoption

領 養 服 務

A Pet for Life A Love to Last a Lifetime

以寵為伴 終生相隨



Finding homes for abandoned or unwanted animals has been a core part of the SPCA's work since its inception.

Animals entering our adoption programme come from a variety of sources – some which have been rescued or abandoned on the streets need surgery to repair fractures and treat injuries or bathing, grooming and medication to treat skin problems. Often our medical and surgical wards are overfull.

香港愛護動物協會自成立以來，為被遺棄或無人飼養的動物尋找家園是我們核心工作的一部分。

動物因各種原因來到協會領養部，其中有些是被我們拯救回來、有些或遭人遺棄在街上，牠們或需要用手術來修復骨折、治療傷口、或需梳洗及以藥物治療皮膚問題。我們的醫院及手術病房因而經常爆滿。





與此同時，福利部也為緊急情況下拯救回來的動物提供緊急及長期護理，如虐待動物個案的受害者或其他特殊情況的動物，牠們可能是因遇上火災或主人突然無力飼養，而需要營救或臨時居所。這往往使協會和福利部團隊在每天管理的動物個案和醫院設施受到很大的考驗。

我們領養部其中一個關鍵部分就是「暫養父母計劃」。在領養部團隊的支援下，每年有超過800隻動物受惠於由義工暫養父母提供的一對一照顧。在能夠將動物安排送往領養中心之前，牠們基於各種原因，需要暫養服務。有些小狗和小貓因年紀太輕，需要暫養及悉心培育；有些初生動物因失去母親照顧，需要在斷奶前以奶瓶餵飼；有些患病和受傷的動物在健康期間，需暫養父母在家庭環境中的悉心照料，讓牠們可能離開醫院得到喘息的機會，也令醫院可以釋出空間，接收不斷來到的新病者。

看到從被人遺棄、瘦弱、生病或易受傷害的動物在數天或數週後變為健康、快樂的動物，令人非常鼓舞。當牠們最終找到一個充滿愛的家時，就更令人感動。



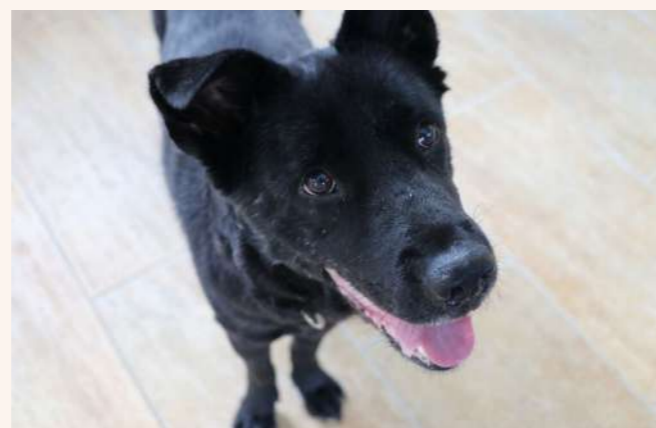
“受虐的動物身心受創，牠們需要更多的關愛和照顧，才能重過新生。 Mistreated animals suffer both physical and psychological trauma, and can only live a new life with more love and care.”



In parallel, the welfare teams also provide urgent care and long-term care for emergency intakes such as the victims of animal cruelty cases and special cases where animals need rescuing or temporarily housing when involved in cases where properties have been damaged by fire or owners may be suddenly incapacitated. These add to the challenge the SPCA and the team face daily in managing cases and hospital facilities.

A key part of the pathway to adoption is our foster parent programme. Each year over 800 animals benefit from the one-on-one care provided by our volunteers with the support of the animal care team. Before they can enter the adoption centres many animals need fostering for a variety of reasons. Puppies and kittens are fostered because they are too young and need nurturing. Some neonatal animals need bottle-feeding having lost their mothers before weaning. Some stable sick and injured animals that are on the road to recovery may be fostered and nursed back to health in a home environment. This gives them respite from hospital care while at the same time freeing up vital space in the SPCA's hospital for the constant flow of new patients.

It is always rewarding to see the transformation of our charges over days and weeks from unwanted and abandoned, weak, sick or vulnerable animals to healthy, happy animals. It is even more heartwarming when they finally find a loving home.





Animal Birth Control

動物生育控制

Preventing Animal Reproduction to Improve Animal Welfare

避免繁殖 改善福利



Animal birth control is a core initiative in the SPCA's approach to animal welfare. It aims to improve the situation of animal overpopulation and abandonment through neutering.

This year, the dog Trap-Neuter-Return (TNR) Trial entered its final phase and achieved recognisable success on all fronts. According to a government consultation report, not only was there a 14% decrease in the number of dogs, but also, as expected, we saw a decline in the birth rate. This means that hundreds of unwanted births have been prevented and the welfare of the dogs involved improved.

動物生育控制計劃是香港愛護動物協會倡議動物福利的核心部分，協會旨在透過絕育遏止動物過剩和被遺棄情況。

今年，狗隻「捕捉、絕育、放回」試驗計劃踏入最後階段，計劃在所有方面都取得成功。根據政府顧問的報告，不僅狗隻數量減少了14%，而出生率也正如我們預期般下降，這意味著我們避免了數百隻狗隻出生，也改善了該計劃涉及的狗隻福利。





當初，該計劃要在初段要取得政府認同是很大的挑戰。協會積極地說服相關人仕支持計劃，包括與個別公務員、區議員和立法委員會會面。最終，政府立法允許計劃由2015年1月中旬開始試行三年。隨後，政府認同計劃的可行性，並會增加更多試行地點。與此同時，香港愛護動物協會和義工將繼續努力，並監督現時於長洲進行的各項計劃。

當我們旨在減少遺棄和協助動物數量管理時，我們需要針對不同社群的計劃。「捕捉、絕育、放回」計劃針對流浪貓狗，而其他計劃針對的是有主人的動物，包括「唐狗絕育計劃」、「社區狗隻計劃」、「動物絕育資助計劃」等。協會的動物福利車也為有主人的動物提供價格相宜的絕育服務，並橫跨偏遠地區宣揚絕育的益處。

儘管協會面對各種挑戰，我們有足夠的能力滿足不同計劃和不同對象的需求。



“我們提供免費或價格相宜的絕育服務，讓更多社區動物受惠。
We offer affordable or even free desexing services to benefit more animals in the community.”



Seeking government recognition was the biggest challenge in the beginning of the programme. The Society invested great effort in persuading stakeholders to support the trial, including meetings with individual civil servants, district councillors and LegCo members. The government eventually granted legal permission to this scheme for a three-year trial run, starting from mid-January 2015. The feasibility of the scheme is recognised by the government and will now take place in more trial spots. In the meantime, the SPCA and our volunteers will continue to work on this programme and monitor the ongoing projects in Cheung Chau.

When aiming to reduce abandonment and assist with animal population management we need programmes that target different sectors of the population. TNR targets feral dogs and cats while other programmes target owned animals, such as the Mongrel Desexing Programme, the Community Dog Programme and the Spay-Neuter Assistance Programme. The Society's Animal Welfare Vehicle provides an affordable neutering service to owned animals and promotes the benefits of neutering to remote areas.



Although there are challenges for the Society, we have enough capacity to meet the demand for different programmes and the needs of the different targets.



Pet Health Care

寵物醫療服務

Professional Caring for all Creatures Great and Small

專業態度 一視同仁



The Veterinary Services Department (VSD) has enjoyed another productive year at the centre of the SPCA's operations.

Our team of dedicated veterinary surgeons work both to generate income through the services they provide to pet owners and to “spend” that income by tending to less fortunate animals (strays and homeless animals) that come through our doors. The VSD's veterinary nurses and customer service staff are also very involved, playing an important role in our Department's smooth operation.

獸醫部於本年度繼續取得豐盛的成果，以支撐著協會的運作。

協會的獸醫團隊盡心盡力醫治「有家」的寵物，並將所得的盈餘用於「無家」的動物——那些流浪的、被遺棄的、沒有主人的動物。獸醫部的獸醫助理和顧客服務員也同樣地投入工作，確保獸醫部的日常營運運作暢順。





對寵物的主人而言，使用協會獸醫服務的優點是獸醫部的盈利會撥予協會的社區外展、教育及動物福利，以及覆蓋全面的動物絕育計劃等工作。協會的種種工作直接根治香港動物福利的最根本問題—動物過度繁殖。因此，當主人帶寵物前來看診、美容、寄養或購物時，他們可以肯定所花的費用盈餘都會用於幫忙那些較不幸的動物。

“無論是有主人的寵物及無家動物，我們也會提供優質的獸醫護理。
High quality veterinary care is provided to both owned and homeless animals.”



獸醫部一直以能夠提供價格相宜、優質、合乎道德、嚴謹認真的醫療服務予會員的寵物為傲，並致力使用現代化的內外科醫療及化驗技術。正因如此，獸醫部於年內將全部診所的化驗設備升級，以增強我們的化驗服務。有鑒於部分診所因環境因素未能安裝X光設備，我們計劃於明年為所有診所增添超聲波掃描機。我們現正為元朗錦綉、梅窩、坑口和西貢診所籌款，期望能引入最先進的設備。

公眾教育是協會的一大使命，我們透過社區活動及大眾傳播，並舉辦了一些寵物健康講座，向公眾灌輸寵物護理的知識。



A significant advantage for pet owners in using our services is that surplus income generated by the work of the VSD is used towards funding the SPCA's community outreach, education and animal welfare work, including our extensive desexing projects. These projects directly tackle a root cause of animal welfare problems in Hong Kong: animal overpopulation. So, when an SPCA member visits one of our centres for medical care, grooming, retail or boarding services for their own pets, they do so safe in the knowledge that any proceeds raised will help other less fortunate animals.



We pride ourselves on providing affordable, quality, ethical and conscientious treatment for members' pets, underscored by a commitment to using modern surgical, medical and laboratory practices. As such, the past year has seen upgrades to our in-house laboratory equipment, and hence capabilities, at all our veterinary centres. While several of our smaller branches are simply unable to accommodate radiography (X-ray) machines we are planning to have ultrasound equipment installed in all centres by early next year. We are currently fundraising in order to purchase state-of-the-art units for our Fairview Park, Mui Wo, Hang Hau and Sai Kung clinics.

Education of the public is a key part of the SPCA's mission. As well as reaching out through community activities and mass communication, we have hosted several in-house lectures for the general public on various topics concerning pet care.





Education and awareness

教育及意識提昇

Care for Animals, Respect for Life

善待動物 尊重生命



To the Education Department last year has been an exciting and meaningful one.

After several years of development, we are now well established and recognised in the community. Our education talks and programmes are popular among schools and other organisations. Even parents have begun to take the initiative to arrange group visits and talks.

Our talks now reach beyond our original focus on topics related to animal-care to give emphasis on personal development. Through educating the public about animals, we encourage each of them to become a responsible and caring individual.

We conducted 251 regular education talks last year.

對於協會教育部來說，這是令人振奮和有意義的一年。

經過數年的發展，教育部日趨成熟，並受到社會重視。協會舉辦的教育講座及活動廣受學校和其他機構歡迎，甚至使家長們也變得主動參與，自發地為團體籌辦參觀和參加講座。現時，我們的講座主題已跨越原本圍繞照顧動物的相關話題，延伸至強調個人發展。透過教育市民認識動物，我們鼓勵參加者成為一個有責任及關心別人的人。

去年，我們共舉辦251個教育講座。





我們的另一突破，是將野生動物的元素納入教育活動之中。為響應每年10月4日舉辦的世界動物日，及支持香港通過將在2021年前全面禁止象牙交易，我們為家長及小朋友設計了一個全新的「小偵探野生大冒險」親子工作坊，以教育大家有關偷獵象牙的議題及世界大象數目極速減少的嚴重性。在這個工作坊我們鼓勵兒童化身成森林護林員，協助他們明白及關注保護這些龐然大物的需要，從而讓大象這個物種能繼續存活。

與此同時，關注現今校園的自殺風氣，教育部推出一個全新的生命教育講座，名為「擁抱生命的樂章」，並在2017年尾開始試行。我們透過講解大自然和動物的獨特性，來鼓勵學生學懂欣賞生命及建立更積極和正面的態度。



“任何動物都需要我們的尊重及關愛，學懂珍惜每個生命。
We should treasure the lifes of all animals because every one of them deserves our respect and care.”



We have also made a breakthrough to include wildlife animal as a feature in our educational activities. In support of World Animal Day on 4 October, as well as the ban of all ivory trade by the end of 2021 in Hong Kong, we have designed a new workshop, “Little Detectives’ Big Adventure”, for children and their parents to educate them in the issues of ivory poaching and the seriousness of the rapid decline in the world’s elephant population. In this workshop, we encourage children to take on the role of forest rangers so they can better understand and be concerned with the need to protect these magnificent creatures – and allow elephants to continue to survive.



In face of the current spate of suicides in schools, we have launched a new life-education talk. Entitled “Embracing the Symphony of Life”, the talk’s trial run began in late 2017. Drawing on the uniqueness of nature and animals, we encourage students to appreciate and value life and develop a positive attitude.





Community Development

社 區 發 展

Harmonious co-existence of Animals and Humans

人寵共融 締造和諧



The period under review has been a fruitful year for the Community Development Department particularly in developing stronger community education initiatives by reaching out to almost 30,000 people through our community talks, pet-owners educational talks and carnivals.

We continue to support pet-friendly facilities with our “Harmony in the Community Talks”. A total of 20 pet-owners educational talks were delivered to provide owners with the knowledge and skills to care for the needs of their companion animals.

The SPCA showed strong presence not only in carnivals and mini-exhibitions organised by our community partners like the AFCD and the Hong Kong Association of Youth Development, etc., but we have also provided expert advice on animal-related matters to the Subcommittee to Study Issues Relating to Animal Rights at the Legislative Council and the Wan Chai and Southern District Councils, to name a few.

The Community Development Department will continue to organise different learning opportunities for pet owners and citizens to foster harmony and inclusiveness. We will also develop programmes with other community partners, serving for example the elderly sector, to help build Hong Kong into a more pet-friendly society.



過去一年，社區發展部在推行社區教育工作碩果累累，透過和諧社區講座、飼主教育講座及嘉年華活動，接觸到超過三萬名市民。

社區發展部持續以「和諧社區講座」去支持建立人寵和諧的社區。我們舉辦了20個飼主教育講座，為寵物主人提供照顧動物所需的常識及技巧。

香港愛護動物協會不單積極參與由漁護署及香港青少年發展協會等社區合作夥伴舉辦的嘉年華活動及展覽，我們亦為立法會研究動物權益相關事宜小組委員會、灣仔及南區區議會等提供動物相關的專業意見。

社區發展部將繼續為寵物主人及社區人士安排更多講座，以促進社區和諧共融。我們亦會與不同的社區合作夥伴舉辦更多活動，例如配合長者社群所需，出一份力使香港發展成為對動物更友善的城市。

“將寵物當作朋友，讓香港滿載寵物友善的氣氛。
Let's create an animal-friendly Hong Kong by treating our pets as friends.”





Lobbying and Advocacy

遊說及倡議

Together our Voice is Louder

凝聚力量 為牠發聲

This year had been a busy and exciting year for advancements in animal protection and advocating for animals.

Years of work by the SPCA and conservation groups was rewarded when in a major step forward the government amended the Protection of Endangered Species of Animals and Plants Ordinance (CAP 586) – dramatically increasing penalties as from 1 May 2018. The same amendment will eventually lead to a ban on the ivory trade in Hong Kong. With Hong Kong recognised as a major hub for illegal wildlife trading this will have a global impact on animal protection at a species and individual level.

The SPCA continued working on many different topics with many parties at different levels on many aspects of life and issues that can impact on animals and the people connected to them. Written and oral submissions were made to Legislative Council panels and the CAP 586 Bills Committee with the aim of making Hong Kong more animal friendly.

Progress was made in some areas with the government agreeing to review and consider amending the Road Traffic Ordinance and the opening of more and more pet friendly facilities (open spaces, shopping malls and offices).



對於發展保護和倡導動物的工作來說，今年是繁忙且令人興奮的一年。香港愛護動物協會和保護動物團體多年的努力，終於取得回報。

政府對第586章《保護瀕危動植物物種條例》作出修訂，由2018年5月1日開始大幅加重違例刑罰，在保護動物方面向前邁進一大步。此修正案最終會使香港全面禁止的象牙貿易，因香港被認為是非法野生動物貿易的主要樞紐，條例的修訂將對個別動物甚至物種的保護產生全球影響。

協會就可影響到動物及有關人士的不同生活層面及議題，與不同階層的人士在眾多不同主題上繼續工作。協會向立法會事務委員會及第586章條例草案委員會提交書面及口頭意見，旨在使香港更具動物友善性。

協會的遊說工作在更多範疇上取得進展，政府同意檢討及考慮修訂《道路交通條例》及開放更多的寵物友善設施，包括休憩用地、商場及辦公室。

“一步一步改善法例，讓牠們得到最大的保障。
Step by step, advancing the animal welfare law for a better protection to animals.”



©Mr David Lee and Ms Jackie Chan



China Outreach

中國外展

Love Without Boundaries

延展關愛 不分地域

Our China Outreach Programme puts strong emphasis on humane education. We hope to change societal attitudes towards animals through organising different educational and promotional activities related to animal-caring.

In the past year, we focused more on cooperation with local governments, as well as partnerships with local community members. Through education and promotion of animal-caring, we would like to build a harmonious community for the co-existence of humans and animals in China.

The SPCA, the Shenzhen Municipal Government and the Urban Administration Bureau of the Shenzhen Municipality have jointly organised a campaign in Shenzhen called “Be a Civilised Dog Owner”. A number of lectures have been conducted in five primary schools, seven community centres and two city libraries to spread the message of respecting life, caring for animals and being a responsible pet owner.

We are devoted to providing humane education in remoter regions of China. With the help of the Tin Ka Ping Foundation and Jiangsu Education Department, we have shared teaching materials about humane education with Jiangsu Province and even re-compiled the textbooks for primary school education in Jiangsu and Zhejiang provinces. Some 10,000 copies have been made available for primary schools in Shanghai, Jiangsu and Zhejiang provinces. Meanwhile, with the support of Foshan Library and Foshan Kindergarten, we promoted these popularly received courses to Foshan students.

We have actively participated in various animal protection conferences held in China and shared our experience with more than 40 mainland animal protection organisations. We also offered training to more than 100 animal protection organisation members from Chinese universities. Animal protection education in China has a long way to go. Our plan is to expand our education work, vet training and shelter management to a new city every year to make a bigger difference!



協會中國外展部十分重視人道教育。我們希望透過不同的愛護動物教育工作及宣傳活動，從而改變社會對待動物的態度。

過去一年，協會專注於與當地政府合作，以及配合社區工作人員。透過教育及宣傳愛護動物，在中國共建人類與動物和諧的社區。

其中，協會與深圳市政府及深圳市城管局聯合舉辦一系列的「文明養犬大講堂」大型宣傳活動。活動分別於深圳五所小學、七個社區服務中心及兩家市屬圖書館舉辦講座，分享尊重生命、愛護動物，及成為負責任的寵物主人的訊息。

協會致力將人道教育課程拓展至中國較偏遠地區。協會獲得田家炳基金會及江蘇省教育廳的支持，讓我們可以將「生命關懷教育」課程帶到江蘇省，更重新編寫適合江浙地區小學的愛護動物課本，並印刷一萬冊，以供上海、江蘇、浙江等省市小學使用。與此同時，協會也得到佛山市圖書館、佛山幼稚園的支持，在佛山市推廣該課程，深受到孩子們的歡迎。

協會積極參加中國各地舉辦的動物保護會議、論壇，與40多個內地動保組織分享我們的工作經驗，並參與培訓100多位大學動物保護組織的成員。

展望未來，協會相信在中國推動愛護動物的教育工作是任重道遠。協會希望擴大教育工作、獸醫培訓和收容所管理，每年覆蓋一個新的城市，做出更好的成績！

“深入各省各地，讓更多孩子學懂愛護動物。
Spreading the message of caring for animals
to children in different parts of China.”





Volunteer Service

義 工 服 務

Dedication and Devotion

全情投入 無私奉獻



Volunteers have always played a key role at the SPCA. Many animals have benefited from their support, thanks to their selfless contribution of time and effort. We hope that the new centre will enable an increasing number of volunteers to stretch their talents in different positions and provide assistance to even more animals.

In order to forge closer ties in animal protection in the community, we hope to expand our network of volunteers from different ages and backgrounds and to provide them with extensive training and support. Amongst them are our SPCA Volunteer Inspectorate, an area where we wish to expand, are composed of those who are aspired to help animals on the frontline. They are provided with training in animal rescue and other necessary knowledge to help fight against animal cruelty. Volunteer inspectors not only give the Inspectorate substantial operational, administrative and managerial support, but also allow more animals to receive timely assistance.

Another constantly developing project is our Foster Parent Programme. Our foster parents provide dedicated care to newborns, animals post operation surgery or animals with special needs. The Programme has also alleviated the shortage of space in our centres and enabled more animals to live a new life.

We express our sincere gratitude to all our devoted volunteers!
If you are interested in joining our volunteer team, please register via this webpage www.sPCA.org.hk/en/join-us/volunteer



香港愛護動物協會的義工一直擔當著非常重要的角色。全賴義工的無私奉獻、付出寶貴的時間和愛心，協助我們幫助許多有需要的動物。我們希望計劃中的新中心能夠讓不斷增加的義工能在不同的崗位上進一步發揮所長，使更多的動物受惠。

為凝聚社區保護動物的力量，協會期望擴大義工網絡，讓不同年齡或背景的義工都能投入協會的服務，更為義工提供多方面的培訓及加強支援。其中，我們希望擴展「義務督察隊」的規模，這隊由為有志於前線幫助動物的人士組成，我們為他們提供專業的拯救培訓和相關知識，以打擊虐待動物的工作。義務督察可以為檢核部提供更全面的支援，包括行動、行政和管理，使更多動物得到及時救助。

協會一直積極發展的另一個項目是「暫養父母計劃」。暫托義工為初生、需要術後休養或特殊需要的動物提供悉心照料，也能緩解協會空間不足的問題，幫助動物能夠重過新生。

在此謹向所有熱心的義工致以最衷心的感謝。
如有興趣加入我們義工團隊，歡迎到協會網站登記：
www.sPCA.org.hk/ch/join-us/volunteer

本年度義工們的貢獻 Contributions from Our Volunteers this Year



義務領犬員
Volunteer Dog Walkers **20**位
領犬服務
Dog Walking Services **3,650**次times



義務督察
Volunteer Inspectors **74**位
執勤時數
Total Service Hours **3,345**小時



暫養父母
Foster Parents **164**位
暫養動物
Animals Fostered **849**隻



義工動物管理員
Volunteer Kennel Keepers **500**位
服務時數
Total Service Hours **5,840**小時

“生命影響生命，牠們的幸福，同樣也是我們的幸福！”
Life on life - their happiness is our happiness.”



Our Thanks 衷心感謝

香港愛護動物協會謹向在 2017/2018 年度提供財政贊助的各位致謝。

The SPCA would like to gratefully acknowledge those who kindly provided financial support during the year 2017/2018.

Donation of \$10,000 or more 捐款\$10,000或以上

AB Concept Limited
Aeon Credit Service (Asia) Co. Ltd.
Angeline Lee Dental Service Limited
AU YEUNG, Pui Sze
AU-YEUNG, Mi Yin Esther
AZONA (HK) LTD.
BALL Watch (Asia) Company Limited 波爾錶(亞洲)有限公司
BEAUSKIN Medical
Best Profits Limited
BONNEY-ACHE, William Leo
Caltex South China Investments Ltd. 加德士華南投資有限公司
慈善同學會
CHAN, Chark Yee
CHAN, Ka Wing Kenny
CHAN, Ming Kwan Michelle
CHAN TAO, Hsu Hwa
CHAN, Anthony
CHAN, Chan Yin
CHAN, Ching Mei
CHAN, Chun Wah Owen
CHAN, Ho Sun Peter
CHAN, Koon Hang Hodori
CHAN, Kwong Chun
CHAN, Lap Har
CHAN, Pui Louisa
CHAN, Pui Yin
CHAN, Suk Yin
CHAN, Sze Ling
CHAN, Wai Yam
CHAN, Ying Yu
CHAN, Yuk Yin Teresa
CHARITIES AID FOUNDATION AMERICA
CHEN, Hui Chung Desiree
CHENG, Pui Sze
CHENG, Wai Ling Annie
CHEUNG, Huen Cheong Thomas
CHEUNG, Lai Yi
CHEUNG, Ying Yiu
CHIN, Oi Mae
CHIN, Yin Fun Alice
CHIU, Sau Lan
CHOI, Yuk Han
CHONG, Lap Fu George
CHOR, Suet Fan
CHOW, Wing Kai
CHOW, Ming Chee, Ada
CHOY, Kim Leung
CHU, Chung Ming
CHU, Mei Wa Cecilia
COCKELL, Janny
COOK, Robert A.
CSL MOBILE LIMITED 香港移動通訊有限公司
ENG, Hoi Wai Adrienne
EXTRA TRADING COMPANY LTD.
FENG, Cathy Hilborn
FONG, Ying
Fu Tak Iam Foundation Limited 傅德蔭基金有限公司
FU, Jennifer Jane
FUNG, Tak Hing
GARRETT, Richard John
Gogo Tech Limited
Hang Lung Real Estate Agency Limited
HARMONY CHARITABLE FUND LIMITED
Hip Hing Construction Co Ltd. 協興建築有限公司
HO, Kwai Ping
HO, Mary
HO, Mun Wa
HO, WAI YIN Venness
HONEST GRAND LIMITED
Honest Motors Ltd. (Nissan) 合誠汽車有限公司 (日產)
Hotel SAV
HUI, Yan Yan
IP, Wai Yuen
JOHN E., Riley

FU, Jonathan
KO, Li Pui Kun Peggy
KO, Sau Yue
KO, Yuk Ping
KUNG, Mei Yee Vernice
KWAN, Kei Mei
KWOK, Chi Yat
KWONG CHU, Yin Fong Gloria
LAI, Po Chu
Lalamove
LAM, Dennis
LAM, Ka Fung
LAM, Yau Kwan
LAM, Yuk Lin Anletta
LAMACQ, Sophie
LAU, Wai Chun
LAU, Ka Fai Barry
LAU, Kam Yin Mabel
LAU, Mimi
LAW, Cheuk San
LE BOURGEOIS, Catherine
LEE LUNG COMPANY LTD. 利農有限公司
LEE SHUET MI, MONA
LEUNG, Kwok Ching
LEUNG, Siu Man Sheiling
LEUNG, Vincent
LEUNG, Yuet Ming
LI, Suet Ying
LIAO, Miao Ling Cindy
Life In Development Limited
LO Suk Ling Connie
LO, Bernard Kwok Lap
LO, Mary
LORD, Margaret Ruth
Lukfook Jewellery
MAK, Lesley
Many Development Limited 萬能發展有限公司
MELLON, James
Melody Anglo-Chinese Kindergarten
Midland(Far East) Ltd.
MIGHT FOUNDATE DEVELOPMENT LIMITED
MO, Wing Hing
MTR Corporation 香港鐵路有限公司
NG, Kent
NG, Siu Lung
NG, Yiu Ki
NOFFKE, Clive
Pamela D. Barton MBE
PAU, Ezra
Prime-Living Limited
PUN, Mei Yee Ada
PUN, Fung Kam Fung
RANDALL, Eric
Regina Coeli Anglo-Chinese Kindergarten
SHROFF, Rusy M
Simpson Giles Freya
Singha Commodities Limited
SO, Chun Yin
SO, Leung Yee Sabrina
SO, Yuk Ying
St.Stephen's College Preparatory School 聖士提反書院附屬小學
Super Union Enterprises Ltd. 惠和兄弟實業有限公司
SYW Holding Corporation
TAM, Chui Chun Tina Priscilla
TAN, Au-Yeung Eleanor
TANG, Mui Yin
The Cathedral Clares 聖約翰座堂
The Sir Robert Ho Tung Charitable Fund 何東爵士慈善基金
The Pan Family
Times Square Hong Kong 時代廣場
TO May Mee
TONG, Kinson
TONG, Man Yee Mandy
TONG, Miu Kwan
TONG, Yu Sum Irene

TSANG, Wai Mun Tracy
TSAO, Yien Hwa
TSE, Ah Hung
TSE, Pik Ha
TSE, Pui Lan Bonnie
TSE, Sheung Han
TSEUNG, Chui King
Union Church 佑寧堂
VAN LANGENBERG, A. E. J.
Venture Studios (HK) Limited
Vie Simple Co.
WANG, Eddie
Wefi Limited
Whiskers N Paws Limited
WONG, Cheuk Fung
WONG, May Kwan
WONG, Suet Ching
WONG, Yin Ling

WOODHOUSE, Fiona
World Genius Corporation Limited 華材有限公司
WU, Hoi Wah Janice
FOONG, Pui Ling Diana
WU, Miu Kuen Iris
YAP, Sally
Yau Wah Yau Charitable Foundation Ltd. 丘華有慈善基金有限公司
YEUNG, Edward
YEUNG, Wah Kei Janice
YEUNG, Yu Fun
Yip Man
YIP, K.C.Christine
YIP, Kee Ching Christine
YIU, Wai Fun Doris
YU, Ching Lai
YU, Kin Chi
YUEN, Mee Ling
ZEE, Emily

我們也要感謝以下各位對協會的貢獻。

We would also like to thank the following for their contributions.

Alliance of Animal Communicators Caring about Animals
動物傳心術師關懷愛護動物聯盟會
Angela Art 安琪拉•畫集
Anpak Printing Limited 安碧印刷有限公司
Asia Academy For Sports & Fitness Professionals 亞洲運動及體適能專業學院
BIO-Dynamic Pet Research Company Ltd. 生機寵物健康產品有限公司
Blue Cross (Asia-Pacific) Insurance Limited 藍十字(亞太)保險有限公司
Cathay Pacific Airways Limited 國泰航空
CHANTECAILLE
CHILAKU LIMITED
CITISTORE 千色
City Super Ltd.
Conrad Hong Kong 香港港麗酒店
CoryFire Limited
Courtyard by Marriott Hong Kong Sha Tin 香港沙田萬怡酒店
Dilys' Collection
Dogalicious
Emco International 貫邦洋行
Emperor Motion Pictures 英皇電影
ETTA International Limited 一達國際有限公司
Evan Pet Photography 專業寵物攝影 (香港)
Felix So Photography Alumni Association 蘇文郁攝影同學會
FOCUS LICENSING LIMITED 映藝品牌授權有限公司
FSE Holdings Limited
Fullhouse World International Limited 滿屋世界國際有限公司
FX Creations International Limited
Gainberg Environmental Systems Ltd.
Greentech Chemicals Ltd. 綠科化工有限公司
Guardian Angels
Hang Lung Properties Limited 恆隆地產
Han's Workshop 悠嫻手作
HappyPaws International Limited 開心寶國際有限公司
HK Ice & Cold Store
HKT Limited 香港電訊有限公司
Hong Kong Disneyland Resort 香港迪士尼樂園度假區
Hong Kong Fire Services Department 香港消防處
Hong Kong Oapes 香港猿創
Hong Kong Police Dog Unit 香港警犬隊
Hong Kong Police Force 香港警務處
Hong Kong St. John Ambulance 香港聖約翰救傷隊
Hong Kong Tennis Association 香港網球總會
Human Health 盈健醫療
Hung Fook Tong Holdings Limited 鴻福堂集團控股有限公司
Hybrid Event Management
JA'MOIRE
JEKCA Limited 積卡有限公司

Kateford Corporation Ltd.
Kwok Nung Trading Limited 國濃貿易有限公司
L'equip Pet Show 韓國食物風乾機特急送貨專頁
Les Néréides
Lugard
Mabo Showtime 孖寶時間
MaxiPro (Asia) Limited 萬士博(亞洲)有限公司
Microworks Technology Ltd. 聯動科技工程有限公司
Octopus Holdings Limited
People On Board Social Enterprise Limited 樂在棋中社會企業有限公司
Perfect Resources (HK) Ltd. 完美資源(香港)有限公司
Pernod Ricard Hong Kong & Macau 保樂力加香港及澳門
Pet Planet Trading Limited 寵物星球貿易有限公司
PETISSERIE BAKERY FOR PETS 寵•愛點
Petko Ltd. 樂寵愛有限公司
Pointers Pharma Limited 邦德
Prime-Living Limited
Raymond Industrial Limited 利民實業有限公司
Regal Hotels International 富豪國際酒店集團
SGI Venture Limited 信佳世科動力有限公司
Sheraton Hong Kong Hotel & Towers 香港喜來登酒店
SHIBAINC Limited 柴犬工房
Sinopec (Hong Kong) Petrol Filling Station Co. Ltd. 中石化(香港)油站有限公司
Social Club Group
Synergis Holdings Limited 昇捷控股有限公司
Takkere Credit Card Manufacturing Limited 德誠信用咭製造有限公司
Team Green® - Starlite Visual Communication Limited
The Fullerton Hotel Singapore 新加坡富麗敦酒店
The Harbourview 灣景國際
The Hong Kong Polytechnic University, College of Professional and Continuing Education 香港理工大學專業及持續教育學院
The Hongkong Electric Co. Ltd. 香港電燈有限公司
The Metroplex 星影匯
The Peninsula Hong Kong 半島酒店
The Salisbury - YMCA of Hong Kong 香港基督教青年會
Uncle Print
UNDERTHEPILLOW LIMITED
Vango
VElove
Vetopia Limited
Vibro (HK) Ltd. 惠保
ViewSonic Hong Kong Limited 優派香港有限公司
Vinda Paper Industrial (HK) Co Limited 維達紙業(香港)有限公司
WeMedia01(HK) Ltd. 香港零一媒體有限公司
Wonderland Watch 天寶鐘表

備註：由於版面所限，我們抱歉未能盡錄本年度的捐款人名單，但我們對每一位善長、機構及支持單位均深懷感激。

Remark: We apologise for the limited space that prevents us from listing all our donors. We are very grateful to every donor and organisation for their support.



Acknowledgement

鳴謝

Pamela D. Barton MBE

慷慨捐款支持協會於青衣開設「愛護動物協會百周年動物福利暨教育中心」。

For her tremendous support towards our new SPCA Centenary Centre for Animal Welfare and Education in Tsing Yi.

Aeon Credit Service (Asia) Co. Ltd.

持續支持協會推行動物福利工作。

Continuously supporting SPCA for our animal welfare work.

Cheng Pui Sze

向協會慷慨捐款，讓我們得以實行防止虐待動物及推廣動物福利的工作。

For her generous donation supporting our work in preventing animal cruelty and promoting animal welfare.

伍馮佩玲女士

Madam Foong Pui Ling Diana

慷慨捐款支持義務督察隊及青少年動物拯救隊，以及替灣仔中心換上新的接待櫃檯。

For her generous donation supporting our Volunteer Inspector Cadre and Cadet Inspector Corps as well as the replacement of our reception counter at our Wan Chai Headquarters.

Jennifer Jane Fu

多年來熱心捐助，為協會的動物福利、教育及社區工作帶來重要的資源。

For her continuous donation to support our animal welfare, education and community works.

傅德蔭基金有限公司

Fu Tak Iam Foundation Limited

慷慨捐助及支持協會的「唐狗絕育計劃」。

Generous donation in support of our Mongrel Desexing Programme.

希爾思寵物營養公司

Hill's Pet Nutrition

為協會的各種動物福利活動提供協助，包括食品贊助、動物領養及行為訓練項目，同時支持獸醫服務和教育項目。

Valuable support for our animal welfare activities such as food sponsorship, animal adoption and behavioral training for animals over the past year. They also provide support to our veterinary services and education programmes.

Ko, Li Pui Kun Peggy

慷慨支持協會，讓我們防止虐待動物及推廣動物福利。

For her generous donation helping us prevent animal cruelty and promoting animal welfare.

Dennis Lam

慷慨支持彭美麗巴頓獸醫教育基金，以提升本會員工在獸醫醫學及動物福利的技能與知識。

Supporting Pamela D. Barton Veterinary Education Fund in advancing SPCA staff veterinary medicine and animal welfare skills and knowledge.

Leung Kwok Ching

慷慨捐助其遺產物業以支持協會的動物福利工作，遺愛人間，幫助有需要的動物。

Generous bequest to SPCA for supporting our work in animal welfare, passing on the unconditional love to animals in need.

六福珠寶

Lukfook Jewellery

慷慨支持協會的「愛飾動物日」，以推動共建人與動物共融的和諧社會。

Generously supporting our Aniform Day to join us in pledging for an animal-friendly society.

萬士博(亞洲)有限公司及卡格®高級寵物食品

MaxiPro (Asia) & Kakato® Premium Pet Food

每月慷慨捐贈卡格®慕絲系列濕糧予預養父母計劃。

Support to the Foster Parent Programme with their generous monthly donation of Kakato® mousse series tinned food.

鮑綺雲女士

Ezra Pau

一直以來對協會熱心支持，並慷慨捐款，以助協會推行動物福利工作。

For her continuous support and generous donation to the SPCA to help us with our animal welfare work.

Paul Bartels

多年來支持協會工作，讓我們可以為動物作出改變，及在中國內地和香港建立一個充滿關懷的社會。

Continuous support to make a difference for animals and build a caring society in China and Hong Kong.

民安隊

The Civil Aid Service

為督察提供斜坡及高空工作安全的訓練。

Provided safety training for working on slopes and at heights to our Inspectors.

嘉道理農場暨植物園

The Kadoorie Farm and Botanic Garden

為協會拯救的野生動物提供復康服務，也為督察提供處理野生動物的訓練。

Partnering with us on wildlife rehabilitation for rescued wild animals and provided training to the Inspectorate on handling of wild animals.

潘氏家庭

The Pan Family

向協會捐贈第二台「Snowy動物拯救車」，於2017年10月啟用。

On October 2017, another brand new "Snowy Rescue Van" donated by the Pan Family came into service.

Pun, Fung Kam Fung

一直熱心支持協會工作，非常熱心幫助貓隻，及定期捐款支持「貓隻領域護理計劃」(CCCP)。

Mrs Pun is very passionate about helping cats and is a regular donor to the Cat Colony Care Programme(CCCP).

涂美眉女士

To May Mee

多年來熱心捐助，為協會的動物福利工作帶來寶貴的資源。

Generous support to the SPCA over the years providing valuable resources for our animal welfare work.

多多龍

Totoro Supplies

多年來慷慨捐助飼料及寵物用品予協會不同品種的動物，包括家兔、龍貓、海龜等。

Their donations of pet feed and supplies over the years has enabled the Society to help many species of animals including our homing rabbits, chinchillas, turtles, and much more.

香港天際萬豪酒店

The Hong Kong SkyCity Marriott Hotel

捐贈數以千條毛巾以支援拯救動物及動物福利的工作。

Donated thousands of towels to support rescue and animal welfare work.

Eddie Wang

慷慨捐款支持我們的動物福利工作。

For his generous donation for our animal welfare work.

林太璐女士

Emily Zee

慷慨捐贈全新動物福利外展車予協會，以協助我們的外展及動物福利工作。

Generously donated a new animal welfare van to help us with our outreach work and animal welfare work.

所有於拯救現場捐款的動物主人及報案人。

Many of the animal owners and informants gave cash donations at the rescue scenes.



Financial Highlights

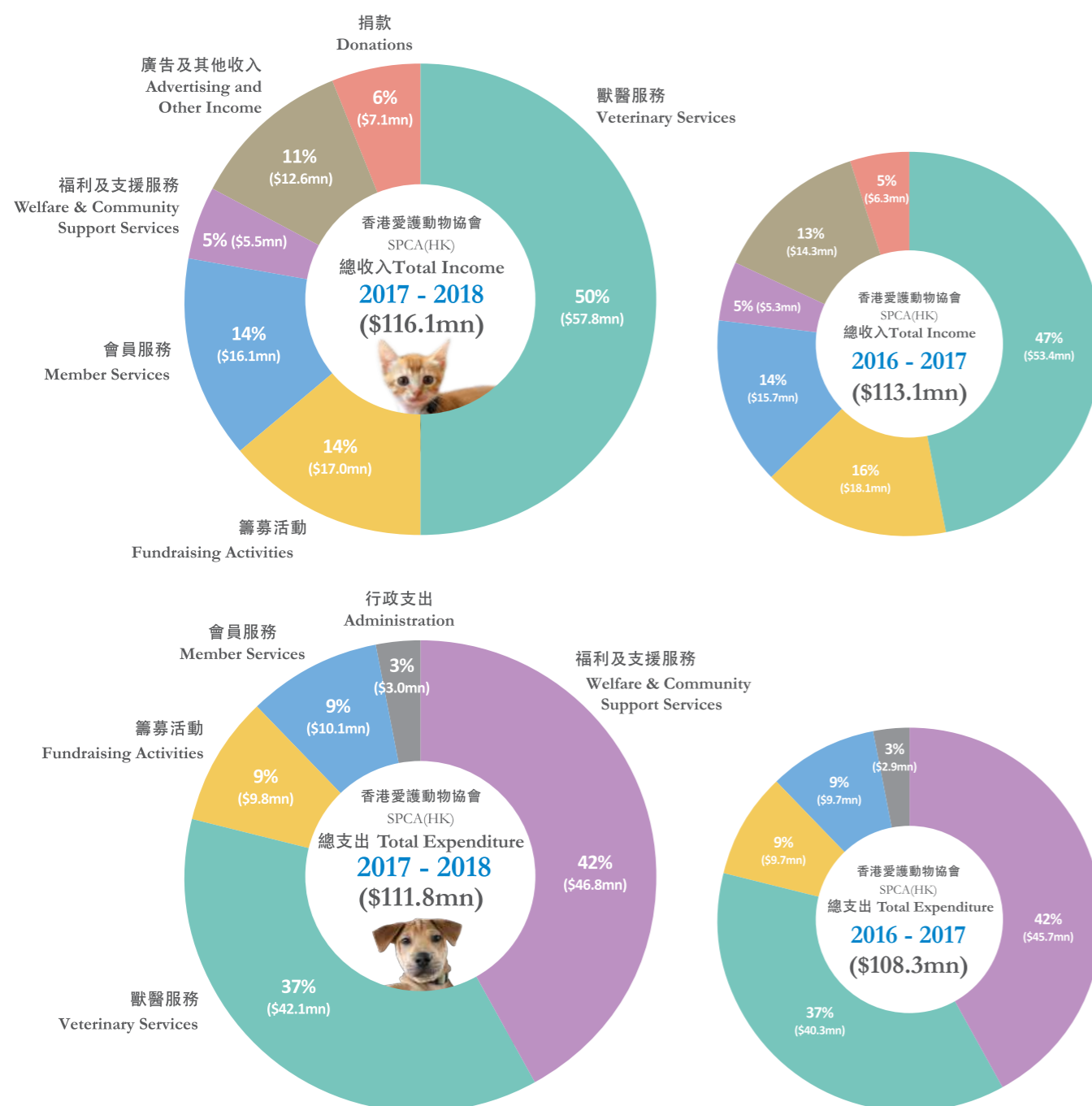
財務摘要

本年度協會的收入能夠支持各項動物福利計劃及社區服務的開支，以致在財務上達至理想的收支平衡，令協會本年度的盈餘錄得約港幣430萬元(2017年港幣480萬元)。不幸地，協會未能成功抽籤取得舉辦賣旗日的資格，以導致本年度的籌募收入下降。但在協會的團隊努力合作之下，其他業務範疇如獸醫服務及捐款收入等都取得健康增長。

在來年不明朗的經濟環境下，協會預計將會在營運上面臨較大的財政壓力。協會將致力維持穩健的收入及審慎的財務管理，以支持日漸增加的動物福利開支，並進一步發展協會的教育及動物生育控制等社區項目。

This year the Society managed to achieve a healthy balance financially, with welfare and community service costs being covered by fund generating activities, leading to an overall surplus of \$4.3m (2017 \$4.8m). Unfortunately, we were unsuccessful in obtaining a permit in the Flag Day lottery, and our fundraising income fell this year as a result. However, through strong teamwork, other areas such as veterinary services and donation income recorded a healthy growth.

Given the uncertain economic environment in the coming year, we expect to face significant financial pressure in our operations. We will strive to maintain a stable income and exert prudent financial management to ensure we can support our growing animal welfare expenditure and further develop our community service projects such as education and animal birth control.



SOCIETY FOR THE PREVENTION OF CRUELTY TO ANIMALS (HONG KONG) TRUSTEES INCORPORATED
(EXTRACTED FROM AUDITED FINANCIAL STATEMENTS FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2018)

香港愛護動物協會信託人法團 (摘錄自 2018 年 3 月 31 日年度的審核財政報告)

BALANCE SHEET AS AT 31 MARCH 2018 資產負債表 (於 2018 年 3 月 31 日)

(以百萬港元計算)

	2018 HK\$m	2017 HK\$m
ASSETS		
Non-current assets		
Property, plant and equipment	9.9	8.2
Investments	38.2	41.4
Non-current prepayments and deposits	0.9	1.3
	<u>49.0</u>	<u>50.9</u>
Current assets		
Inventories	4.5	3.8
Trade and other receivables	2.0	2.9
Investments	7.8	3.1
Cash and cash equivalents	57.0	43.3
	<u>71.3</u>	<u>53.1</u>
LIABILITIES		
Current liabilities		
Trade and other payables	25.4	15.6
Deferred income	0.2	0.1
	<u>25.6</u>	<u>15.7</u>
Net current assets	<u>45.7</u>	<u>37.4</u>
Total assets less current liabilities	<u>94.7</u>	<u>88.3</u>
Non-current liabilities		
Non-current deposits and deferred income	2.2	1.8
	<u>2.2</u>	<u>1.8</u>
Total assets less liabilities (Net assets)	<u>92.5</u>	<u>86.5</u>
FUNDS		
Accumulated funds	86.4	82.9
Designated funds	3.2	2.4
Investment revaluation reserve	2.9	1.2
Total funds	<u>92.5</u>	<u>86.5</u>
資產		
非流動資產		
物業、機器及設備	9.9	8.2
金融資產	38.2	41.4
非流動預付款項及按金	0.9	1.3
	<u>49.0</u>	<u>50.9</u>
流動資產		
存貨	4.5	3.8
營業及其他應收帳款	2.0	2.9
金融資產	7.8	3.1
現金及現金等價物	57.0	43.3
	<u>71.3</u>	<u>53.1</u>
負債		
流動負債		
營業及其他應付帳款	25.4	15.6
遞延收益	0.2	0.1
	<u>25.6</u>	<u>15.7</u>
淨流動資產	<u>45.7</u>	<u>37.4</u>
總資產減流動負債	<u>94.7</u>	<u>88.3</u>
非流動負債		
非流動按金及遞延收益	2.2	1.8
	<u>2.2</u>	<u>1.8</u>
淨資產	<u>92.5</u>	<u>86.5</u>
儲備金		
累積盈餘	86.4	82.9
指定用途基金	3.2	2.4
投資重估儲備	2.9	1.2
總儲備金	<u>92.5</u>	<u>86.5</u>

主席 Chairman

司庫 Treasurer

SUMMARY OF INCOME AND EXPENDITURE

收入與支出概覽

For the year ended 31st March 截至3月31日年度止

	(以百萬港元計算)	
	2018 HK\$m	2017 HK\$m
收入 Income	79.4	74.4
其他收入 Other income	36.7	38.7
總收入 Total income	<u>116.1</u>	<u>113.1</u>
總支出 Total expenditure	<u>(111.8)</u>	<u>(108.3)</u>
年度盈餘 Surplus for the year	<u>4.3</u>	<u>4.8</u>

NET REVENUE FOR THE YEAR

年度淨收入 2018 and 2017

	(以百萬港元計算)	
	2018 HK\$m	2017 HK\$m
獸醫服務 Veterinary services	15.7	13.1
籌募活動 Fund raising activities	7.2	8.4
會員服務 Member services	6.0	6.0
福利及支援服務 Welfare & Community support services	(41.3)	(40.4)
捐款 Donations	7.1	6.3
廣告及其他收入 Advertising and other income	10.9	12.7
利息收入 Interest income	1.7	1.6
行政支出 Administration	(3.0)	(2.9)
年度盈餘 Surplus for the year	<u>4.3</u>	<u>4.8</u>

Executive Committee Members 執行委員會成員

會長 President

傅明憲女士 Ms. Gigi Fu

信託人 Trustees

彭美麗女士 Ms. Pamela D. Barton MBE

傅明憲女士 Ms. Gigi Fu

Mr. Tim Hamlett

Mr. Nick Debnam

黃蔡秀文女士 Mrs. Lucy Wong

關家穎女士 Ms. Jacqueline Kwan

主席 Chairman

關家穎女士 Ms. Jacqueline Kwan

名譽司庫 Hon. Treasurer

Mr. Nick Debnam

名譽秘書 Hon. Secretary

黃苑桁女士 Ms. Kelly Wong

委員 Committee Members

郭振先生 Mr. Derek Kwik

Mr. Rob Morris

Dr. Judith Clarke

Ms. Joanna Eades

馮龐加妃女士 Ms. Cathy Hilborn Feng

Mr. Tim Sollis

區佩兒女士 Ms. Teresa Au

吳麗莎女士 Ms. Melissa Wu

執行總監 Executive Director

蔡寶兒女士 Ms. Alice Choi

The SPCA Centres 香港愛護動物協會各中心

賽馬會彭美麗動物福利中心（香港總部）

香港灣仔運盛街 5 號

Jockey Club Pamela D. Barton

Animal Welfare Centre (Hong Kong Centre)

5 Wan Shing Street, Wanchai, Hong Kong

電話 Tel: 2802 0501

坑口中心

將軍澳坑口村第 5 座 2 樓 B 室

Hang Hau Centre

Flat B, 2/F, Block 5, Hang Hau Village,

Tseung Kwan O, NT

電話 Tel: 2243 0080

長洲中心

長洲東灣 CX 277

Cheung Chau Centre

CX 277 Tung Wan, Cheung Chau

電話 Tel: 2981 4176

賽馬會動物福利中心（九龍中心）

九龍公主道 105 號

Jockey Club Animal Welfare Centre

(Kowloon Centre)

105 Princess Margaret Road, Kowloon

電話 Tel: 2713 9104

旺角領養中心

九龍旺角太平道 6 號地下 2D

Mongkok Adopt-a-Pet Centre

2D, G/F, 6 Peace Avenue,

Mongkok, Kowloon

電話 Tel: 2714 1000

錦綉中心

元朗錦綉花園大道及錦墾路交界

Fairview Park Centre

Junction of Fairview Park Boulevard

and Kam Pok Road, Yuen Long

電話 Tel: 2482 2770

西貢中心

西貢沙咀街 7 號地下

Sai Kung Centre

7 Sha Tsui Path, Sai Kung

電話 Tel: 2792 1535

西貢領養中心

西貢萬年街 65 號地下

Sai Kung Adopt-a-Pet Centre

65 Man Nin Street, Sai Kung

電話 Tel: 2232 5599

梅窩中心

大嶼山梅窩中心 14 號地下

Mui Wo Centre

Shop 14, Mui Wo Centre, Lantau Island

電話 Tel: 2984 0060

